

## IRUN HONDARRIBIA

## Index





Une destination idéale pour profiter de la mer et de la montagne grâce à une variété de ressources naturelles telles que : Peñas de Aia (les 3 Couronnes), le Parc Écologique Txingudi, le mont Jaizkibel, le sentier Talaia (chemins et criques), la baie de Txingudi et son large éventail d'activités nautiques.

Ces deux villes marquent le début du chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle par le nord. Hondarribia-lrun, une destination transfrontalière entre mer et montagne, spécialisée dans le tourisme de loisirs et MICE. Idéalement située, c'est une étape stratégique, proche de Donostia et de Biarritz, et à seulement 1 heure de Bilbao ou de Pampelune.

La complémentarité entre ces deux villes se manifeste à travers leurs différentes ressources et offres touristiques, la variété de leurs services, un commerce attractif et un riche agenda culturel et de loisirs, reflet de la culture et de l'identité basques.

Les nombreux atouts touristiques de cette destination tiennent à son idiosyncrasie et au fait qu'on y trouve le seul parc des expositions de Gipuzkoa capable d'accueillir une grande variété d'événements.

## INFORMATIONS GÉNÉRALES





## **Population**

IRUN: 62.000 habitants

HONDARRIBIA: 17.000 habitants

LANGUES OFFICIELLES: Basque et Espagnol

Bidasoa - Txingudi

IRUN - HONDARRIBIA -004



Deux villes, deux époques : Hondarribia, la ville médiévale fortifiée, son quartier historique et sa tradition "arrantzale" (liée à la pêche). Irun et son héritage architectural, vous permettra de découvrir son passé romain dans le cadre du Musée Oiasso.

Les amateurs de gastronomie pourront profiter d'une large offre gastronomique et oenotouristique, pour un contact direct avec la culture du vin et la tradition de la pêche locale, grâce à ses pintxos, ses plats typiques et ses txakolis (vins locaux élaborés à partir des cépages locaux Hondarribi zuri et beltz).

#### HONDARRIBIA

Une invitation à oublier le temps, à flâner le long de ses rues fleurant bon la mer, ou encore à se laisser charmer par l'architecture de ses ruelles médiévales et à écouter l'histoire de la ville dans le silence de ses remparts.



-005IRUN - HONDARRIBIA

Culture

### **CLUBS DE PRODUITS**



Euskadi Gastronomika

www.euskadigastronomika.eus



Tourisme industriel

industrialdia.eus



Tourisme famille

turismo.euskadi.eus/planes-en-familia/

## RÉSEAUX



Réseau des Villes et Cités médiévales

www.villasmedievales.com



Roma Atlantiaca

romaatlantiaca.com



Destinations Euskadi

www.destinoseuskadi.com



Route du Fer dans les Pyrénées

larutadelhierroenlospirineos.es



European Route of Industrial Heritage

www.erih.net

## LABELS QUALITÉ TOURISME









IRUN - HONDARRIBIA -006



# Comment se déplacer

## UN BASSIN ACCESSIBLE ET SANS FRONTIÈRES

Le bassin de la Bidasoa est couvert par l'un des réseaux de transport les plus complets du Pays Basque, comme la gare ferroviaire d'Irun, une étape obligatoire pour les trains circulant entre Madrid et Paris, ou encore l'aéroport d'Hondarribia, qui assure une liaison quotidienne avec Barcelone et Madrid, mais aussi, bien qu'avec moins de fréquence, avec l'Andalousie, les Baléares et les Canaries.

La destination est reliée à la capitale Saint-Sébastien par des lignes de bus et de trains de banlieue. Il existe également une ligne de bus entre Irun et Hendaye et une navette maritime qui relie Hondarribia et Hendaye.

Par ailleurs, nous avons les autoroutes A-63 et A-8, ainsi que les installations modernes des ports de plaisance de Hondarribia et d'Hendaye, où les plaisanciers qui longent la côte atlantique trouveront un mouillage facile d'accès.



Transports et Parkings

www.bidasoaturismo.com/fr/comment-sy-rendre



## PARC DES EXPOSITIONS ET AUDITORIUMS





Culture





## SALLES DE RÉUNION





Parador Hondarribia

www.basque-events.com/es/hoteles/detail/230



Hotel Jaizkibel

www.basque-events.com/es/hoteles/detail/228



Hotel Río Bidasoa

www.basque-events.com/es/hoteles/detail/231



Hotel Villa Magalean

www.basque-events.com/es/hoteles/detail/233



Hotel Alcázar

www.basque-events.com/es/hoteles/detail/291



Hotel Atalaia

www.basque-events.com/es/hoteles/detail/220



Hotel ETH Irun

 $www.basque\hbox{-}events.com/es/hoteles/detail/221$ 



Hotel Jauregui

www.basque-events.com/es/hoteles/detail/234



Hotel Palacio Obispo

www.basque-events.com/es/hoteles/detail/292



Hotel Urdanibia Park

www.basque-events.com/es/hoteles/detail/293

## SALLES DE RÉUNION





Museo Romano Oiasso

www.basque-events.com/es/venues/detail/181



Culture



Amaia KZ

www.irun.org/es/cultura/equipamientos-cultura/amaia-kz

## SERVICES COMPLÉMENTAIRES

## Guides touristiques



**Bidatour** 

www.bidatour.com



Jolaski

www.jolaski.com



Feel Basque Country

feelbasquecountry.com



Marei Azafatas

www.mareiazafatas.com

## Catering



Café Irun

(Korsa Gestión, S.L.)

cafeirun.com

Sargia Berri S.L.

T. 636 95 39 51



Arma Plaza

www.armaplaza.eus



Hondarribia Irun

Comment se déplacer Lieux et services professionnels

<u>Hebergements</u>

Gastronomie

Culture

## HÉBERGEMENTS





**HEBERGEMENTS** -014

Culture

#### **HONDARRIBIA**

HOTELAK



HOTEL JAIZKIBEL\*\*\*\*
www.hoteljaizkibel.com



HOTEL RIO BIDASOA\*\*\*\*
www.hotelriobidasoa.com



VILLA MAGALEAN HOTEL & SPA\*\*\*\*

www.villamagalean.com



PARADOR HONDARRIBIA\*\*\*\*
www.parador.es



HOTEL JAUREGUI\*\*\*
www.hoteljauregui.com



HOTEL PALACIO OBISPO\*\*\*
www.hotelpalacioobispo.com



HOTEL SAN NIKOLAS\*\*
www.hotelsannikolas.es



HOTEL BISTA EDER\* www.bistaeder.com



HOTEL ONYARBI\* www.hotelonyarbi.com



HOTEL PALACETE\*
www.hotelpalacete.net

#### LANDETXEAK ETA NEKAZALTURISMOAK



HARITZPE www.casasrurales.net/casas-rura les/haritzpe--c3585



HIGERALDE

www.casasrurales.net/casas-rurales/casa-rural-higeralde--c63836



IKETXE

www.nekatur.net/iketxe



PARPERKI ENEA
www.paperkienea.com



MENDILORE www.mendilore.com



AROTZENEA www.arotzenea.net



ARTIZARRA www.casaruralartizarra.es



ARTZU www.casa-artzu.com



GOIZNABAR www.goiznabar.com



MAIDANEA www.nekatur.net/maidanea



POSTIGU

www.nekatur.net/postigu

#### IRUN

HOTELAK



HOTEL ALCAZAR\*\*\*
www.hotelalcazar.net



HOTEL ATALAIA\*\*\*
www.hotelatalaia.com



KYRIAD HOTEL ETH IRUN\*\*\*
direct-irun-eth.kyriad.com/es-es/



HOTEL URDANIBIA PARK\*\*\*
www.hotelurdanibia.com



HOTEL AITANA\* www.hotelaitana.com



HOTEL IBIS\* www.ibishotel.com

#### LANDETXEAK ETA NEKAZALTURISMOAK



OTXOENEA www.otxoenea.com



LOS BOTICARIOS www.losboticarioscasarural.com

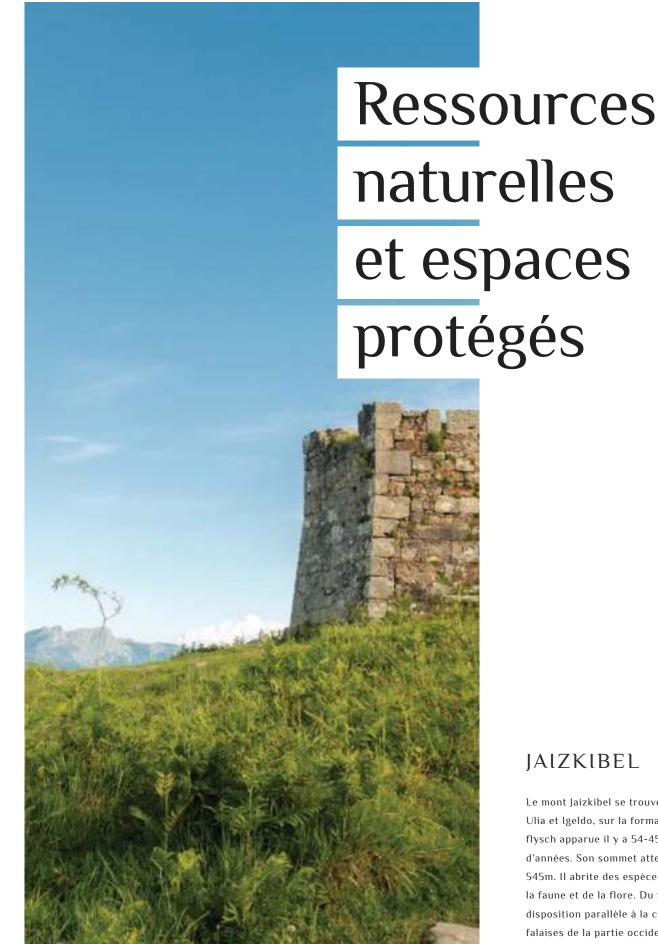


CASERIO AGIÑAGA, Apartamento rural. TSS00124 - Airbnb www.airbnb.mx/rooms/5159608



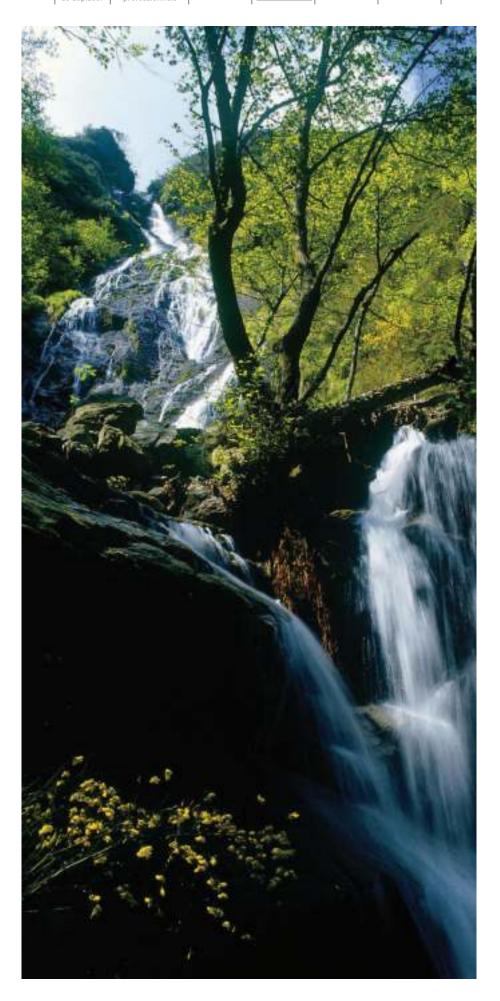
PALACIO SAN NARCISO www.palaciosannarciso.com





## **JAIZKIBEL**

Le mont Jaizkibel se trouve, comme Ulia et Igeldo, sur la formation de flysch apparue il y a 54-45 millions d'années. Son sommet atteint les 545m. Il abrite des espèces rares de la faune et de la flore. Du fait de sa disposition parallèle à la côte, les falaises de la partie occidentale sont particulièrement abruptes.



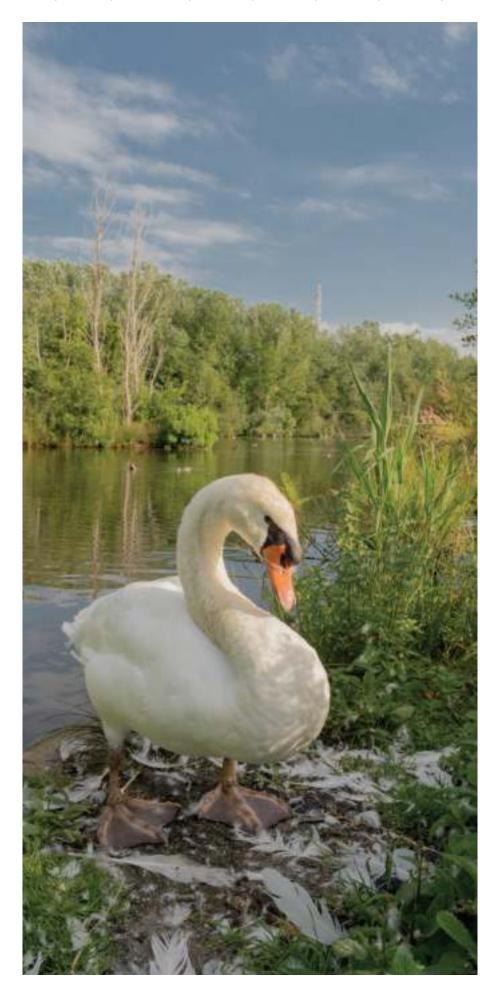
## Alako Harria Parc naturel

La beauté de cet endroit est unique à différents points de vue: géologique, avec des restes de fossiles d'animaux marins datant de plus de 300 millions d'années, botanique, pour ses vastes forêts de hêtres et de chênes sur les versants des rivières qui le traversent, historique, pour les vestiges des principaux faits historiques qui s'y sont déroulés, et enfin récréatif, grâce à un environnement invitant à la détente et à la promenade.



## L'ÎLE DES FAISANS

Elle faisait autrefois partie de Hondarribia. Elle est actuellement administrée pendant six mois alternativement par les communes d'Irun et d'Hendaye. L'événement historique le plus marquant a été la signature du traité des Pyrénées en 1659. C'est le plus petit condominium du monde.



## **EKOETXEA TXINGUDI**

Le Parc Écologique de Plaiaundi occupe une partie de la baie de Txingudi. C'est un importante zone naturelle, écologique et touristique. 3 kilomètres de sentiers sillonnent les plus grandes roselières de Gipuzkoa et un centre d'interprétation propose des activités pour tous publics (visites guidées, identification des oiseaux, etc...) organisées tout au longde l'année.



www.bidasoaturismo.com/fr/actividades/ ekoetxea-marais-de-txingudi



## **VOIE VERTE**

La Voie Verte de la Bidasoa suit une bonne partie de l'ancienne ligne ferroviaire Tren Txikito (Irun-Elizondo): un itinéraire inoubliable de 39 km à travers les charmants villages de Gipuzkoa et de Navarre sur les rives de la Bidasoa.



www.bidasoaturismo.com/fr/ actividades/voies-vertes-ederbidea Hondarribia lrun Comment se déplacer professionnels Hebergements Représentation Gastronomie Culture Sport et bien-être et shopping Agenda Contac utiles

## **PLAGE**





## Visites et Excursions





Jolaski www.jolaski.com



Arma Plaza www.armaplaza.eus



Marei www.mareiazafatas.com



Feel Basque Country www.feel basque country.com



**Bidatour** www.bidatour.com

## Nautisme





Club Nautico Hondarribia www.cnh-hib.org





Amaina
www.amaina.eu





Jolaski www.jolaski.com





Navegavela www.navegavela.com





Estatxa
www.estatxa.com





Fishing and Sailing Basque Country

www.fishingandsailingbasquecountry.com





Pescahondarribia.com

www.pescahondarribia.com





Kayak Basque Country

www.kayakbasquecountry.com





Hondarribia Arraun Elkartea

www.hondarribiarraun.com





S.D. Santiagotarrak

www.santiagotarrak.com





**HS2 Surf Center** 

www.hs2.es





Central Surf Eskola

www.central-surf.com









Alaia Surf Elkartea www.alaiasurfelkartea.com

Surf Teknika Eskola surfteknika@gmail.com

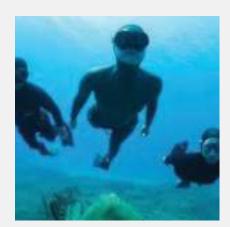


Water Joy Hondarribia www.waterjoyhondarribia.com





Buceo Hondarribia www.buceohondarribia.com



Aquaman apnea Hondarribia

aquamanhondarribia@gmail.com





Basque by Bike BTT www.basquebybike.com

Culture

## Autres activités



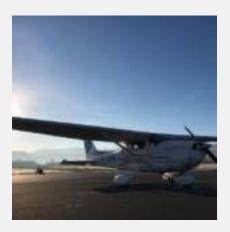


Justiz Golf www.justizgolf.com

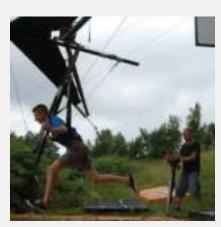




Real Golf Club de San Sebastián www.golfsansebastian.com



Flydonosti info@flydonosti.com





Bidasoa vuelo www.smaap.com





Club Hípico Jaizubia www.clubhipicojaizubia.com







## **CLUB DE PRODUITS**

Euskadi Gastronomika est une initiative lancée par Basquetour (Agence Basque du Tourisme). Ce Club de Produits Touristiques a pour mission de recueillir toutes les richesses de la gastronomie et de proposer de nouvelles expériences oenogastronomiques à nos visiteurs. Notre sélection d'initiatives gastronomiques vous permettra de vivre la gastronomie à Hondarribia et Irun.



Euskadi Gastronomika

www.bidasoaturismo.com/fr/euskadi-gastronomika

-029**GASTRONOMIE** 

Hondarribia | Comment | Lieux et services | Irun | se déplacer | professionnels | Hebergements | Hebergements | Nature | tourisme actif | Castronomie | Culture | Sport et | Commerce | et shopping | Agenda | utilie | Culture | Commerce | tourisme actif | Commerce | Commerce | tourisme actif | Commerce | touris

**IRUN** 

BARS À PINTXOS RESTAURANTS CIDRERIE

Sargia Steakhouses Ola La Canasta Zura

La Canasta

Manolo

Atalaia

Altzola

Atalaia

Bière Artisanale

Félix Manso Ibarla

Danako El Ensanche Bidassoa Basque Brewery
Real Union Iñigo Lavado

Gaztelumendi

Urdanibia Park

Gastrotoko

GASTRONOMIQUE

Casino Gastroteka

Café Irun

Vinoteka Mendibil

Asador Ana Mari Trinkete Borda *PÂTISSERIES* 

Pastelería Aguirre Chocolates de Irun

**CONFISERIES** 

**HONDARRIBIA** 

BARS À PINTXOS RESTAURANTS ENTREPRISES STEAKHOUSES D'ACTIVITÉS

Txantxangorri
Gran sol Alameda Ikusnahi

Vinoteka Ardoka

Arraunlari Berri

Sebastián

ROUTIOUF

Enbata Sebastián BOUTIQUE
Sardara Hondar GASTRONOMIQUE
Danontzat Ardora

Badia Arroka Berri Conservas Hondarribia

Rafael Beko Errota Conservas Hondarribia

La Hermandad de Pescadores
Sugarri

CONFISERIES

Sutan

Mahasti
Laia

Hawaii

CAVES TXAKOLI BOULANGERIES

Hiruzta Amona Margarita

## EXPÉRIENCES OENOGASTRONOMIQUES



www.bidasoaturismo.com/fr/experiencias-gastronomicas





**OLA SAGARDOTEGIA** 

www.olasagardotegia.eus info@olasagardotegia.eus T. 943 623 130





HIRUZTA BODEGA

www.hiruzta.com marketing@hiruzta.com T. 943 104 060





BIDASSOA BASQUE BREWERY

www.bidassoa.es info@bidassoa.es





FELIX MANSO IBARLA

www.felixmanso.com info@felixmanso.com T. 943 841 964





**PAPPERINO** 

www.papperino.es info@papperino.es





VINOTECA MENDIBIL

www.vinotecamendibil.com web@vinotecamendibil.com T. 943 660 400





**SAKONA** 

www.sakonacoffee.com info@sakonacoffee.com T. 620 379 102





T. 943 030 301





AMONA MARGARITA

www.amonamargarita.com ikaixo@amonamargarita.com

Culture





IKUSNAHI www.ikusnahi.com T. 676 958 40





GASTROTEKA DANONTZAT

www.gastrotekadanontzat.com T. 943 646 597

## **MARCHÉS**



IRUN CARRÉ URDANIBIA Les samedis



CARRÉ DAMARRI (ALAMEDA) Mercredi

HONDARRIBIA



RUE SAN PEDRO (PORTUA-MARINA) Les samedis



KIROL KAIA (PORT SPORTIF) 2 premiers dimanches du mois





se déplacer

Lieux et services professionnels

Hebergements Nature tourisme actif

Gastronomie

<u>Culture</u>

Commerce et shopping



-035**CULTURE** 

Hondarribia Irun Comment se déplacer Lieux et services professionnels

S Hebergements

Nature tourisme actif

Gastronomie

<u>Culture</u>

Sport et

Commerce et shoppin



## HONDARRIBIA VILLE MÉDIÉVALE

Le Réseau des Villes et Cités Médiévales est une initiative touristique pionnière regroupant onze communes d'Espagne et du Portugal pourvues d'un important patrimoine médiéval comme Almazán (Soria), Ciudad Rodrigo (Salamanque), Consuegra (Tolède), Estella-Lizarra (Navarre), Hondarribia (Gipuzkoa), Jerez de los Caballeros (Badajoz), Laguardia (Álava), Manzanares El Real (Madrid), Marvão (Portugal), Olivenza (Badajoz) et Sigüenza (Guadalajara). Elle a pour mission de promouvoir et de diffuser le riche héritage historique de ces villes et cités, leur passé médiéval nous étant parvenu à travers leur histoire, leur architecture, leurs légendes et leur littérature

CULTURE -036

Comment se déplacer Lieux et services professionnels

Hebergements Nature tourisme actif

Gastronomie

<u>Culture</u>

Commerce et shopping

Contacts utiles



# CHEMIN DE SAINT-JACQUES

Le pèlerin ou le visiteur qui découvre cette région marche dans les pas de tous ceux qui ont fait ce Chemin au cours de l'histoire. Le Chemin de Saint-Jacques est un itinéraire très bien balisé afin que le pèlerin puisse profiter de ce qu'il va découvrir en cours de route. Dans les zones urbaines, le chemin est signalé par des coquilles et des plaques. Le long des sentiers le marquage est précis.

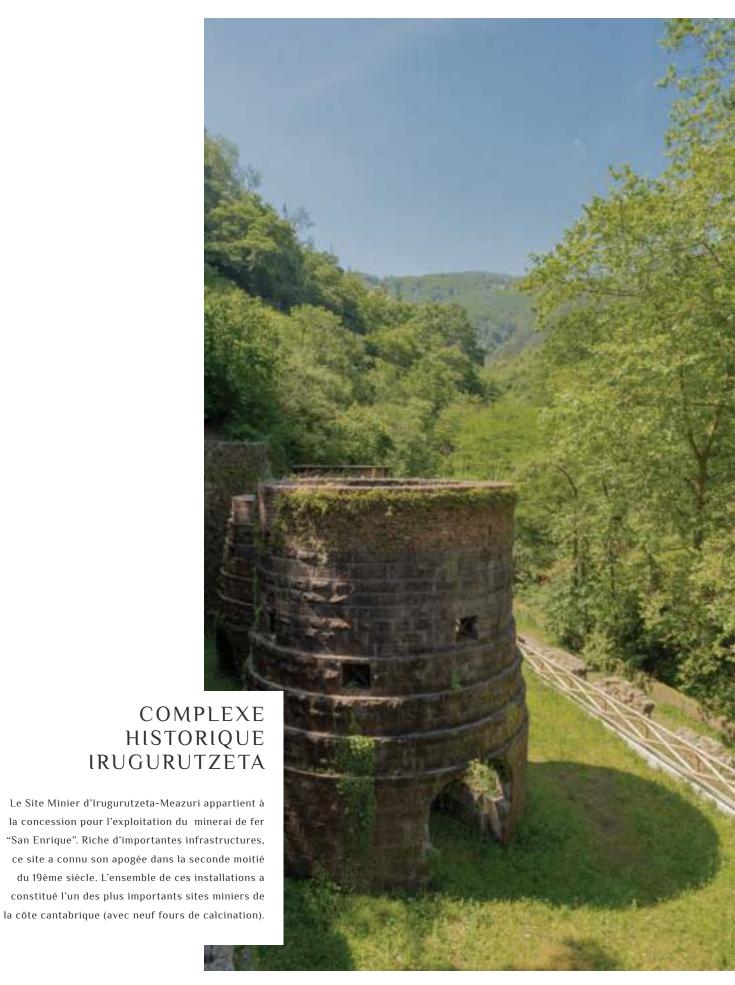
**CULTURE** -037

Comment se déplacer Lieux et services professionnels

Hebergements Nature tourisme actif Gastronomie

<u>Culture</u>

Contacts utiles



-038**CULTURE** 

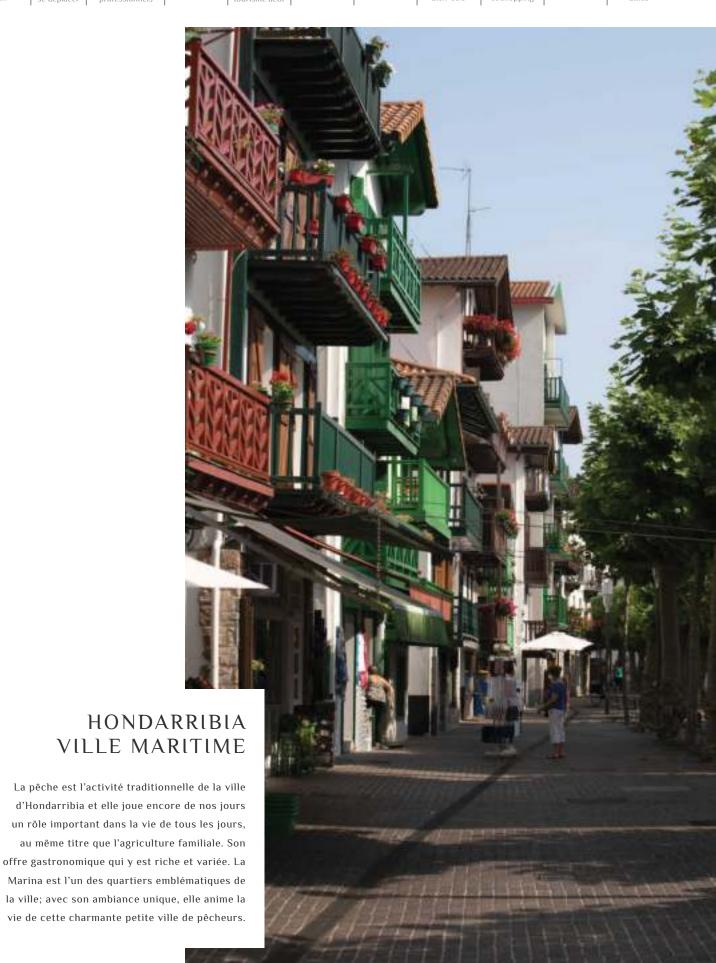
Comment se déplacer Lieux et services professionnels

Hebergements

Nature tourisme actif

Gastronomie

<u>Culture</u>



-039**CULTURE** 

## RESSOURCES CULTURELLES

### lrun



ERMITAGE DE SAN MARCIAL



LE PALAIS D'URDANIBIA



PLACE DE GIPUZKOA



CHÂTEAU CHARLES V



ERMITAGE DE SANTA ELENA



LE PALAIS D'ARBELAITZ



PLACE D'ARMES



PORTE DE SANTA MARIA



ÉGLISE DE STA. MARIA DEL JUNCAL



IRUGURUTZETA



PLACE DE L'ÉVÊQUE



**RUE SAINT-NIKOLAS** 



PLACE URDANIBIA



ÎLE AUX FAISANS



SANCTUAIRE DE GUADALUPE



RUE PRINCIPALE



HÔPITAL SANCHO DE LA CHAMBRE URDANIBIA MENCHU GAL



SAINT JOHN HARRIS ET MAIRIE



FORT GUADELOUPE



ÉGLISE NOTRE-DAME DE L'ASSOMPTION ET LE POMMIER

**CULTURE** -040

## MUSÉES ET CENTRES D'INTERPRÉTATION





Centre d'information culturelle et touristique

www.bidasoaturismo.com/lugares/arma-plaza-fundazioa





Musée Oiasso

www.bidasoaturismo.com/lugares/museo-oiasso





Nécropole Ermitage Santa Elena

www.bidasoaturismo.com/lugares/necropolis-ermita-santa-elena





Salon Menchu Gal

www. bidaso a turismo. com/lugares/sala-de-exposiciones-menchu-gal





Ekoetxea Txingudi (Plaiaundi)

www.bidasoaturismo.com/actividades/marismas





Centre d'interprétation de la Bidassoa

www.bidasoaturismo.com/actividades/el-rio-bidasoa/

-041**CULTURE** 



Comment se déplacer Hebergements Nature tourisme actif Gastronomie Culture

## Commerce et shopping

## **CENTRES SPORTIFS**





SPORT ET BIEN-ÊTRE -043

Comment se déplacer

Lieux et services professionnels

Hebergements

Nature tourisme actif



## SPA





HOTEL VILLA MAGALEAN SPA HENRRIETTE

www.villamagalean.com/fr/spa

SPORT ET BIEN-ÊTRE -044





côtoyant les boutiques avant-gardistes.









#### **IRUN**

Semi-marathon d'Irun

-

Chaudronniers - lñudes et Artzaias (nourrices et bergers)

-

Journée de l'Opila 25/04

Tour Cycliste de la Bidasoa

-

Fête du cidre

-

Bioterra (Ficoba)

-

Festivités de San Marcial à Irun 23/06-01/07

\_

Fête de Saint-Martial 30/06

-

Sport rural, bertsolaris, parties de pelote, danses basques, salon de l'élevage et de l'agriculture 01/07 Concours international de chant Luis Mariano

-

Festival Romain Dies Oiassonis

-

Fête basque 1er samedi d'août

-

Bidasoa Folk (Hondarribia, Irun, Hendaye) Festival de musique

-

Course nocturne ville d'Irun

-

Txingudi korrika

#### **HONDARRIBIA**

Crèche vivante

05/01

Cycle de musique sacrée à

Hondarribia

-

Semaine Sainte-Procession du Silence (Vendredi Saint)

-

Journée de l'Opila 25/04

Tour cycliste de la Bidasoa

-

Triathlon de Hondarribia

-

Régates de Trainières Hondarribia

нопаагтыа

Festival Cesta Punta Fronton Jostaldi Hondarribia

# Partie de Pelote à main nue lrun

1er juillet et 21 décembre www.irun.org

# Sport rural lrun

1er juillet et 6 août (1er samedi d'août-Euskal Jira) www.irun.org

#### Régates de trainières Hondarribia

Premier week-end d'août www.euskolabelliga.com

#### Festival Cesta Punta Fronton Jostaldi Hondarribia

Contacts utiles

Tous les vendredis en juillet et août www.jaialaiworldtour.com

# Partie de Pelote à main nue Hondarribia

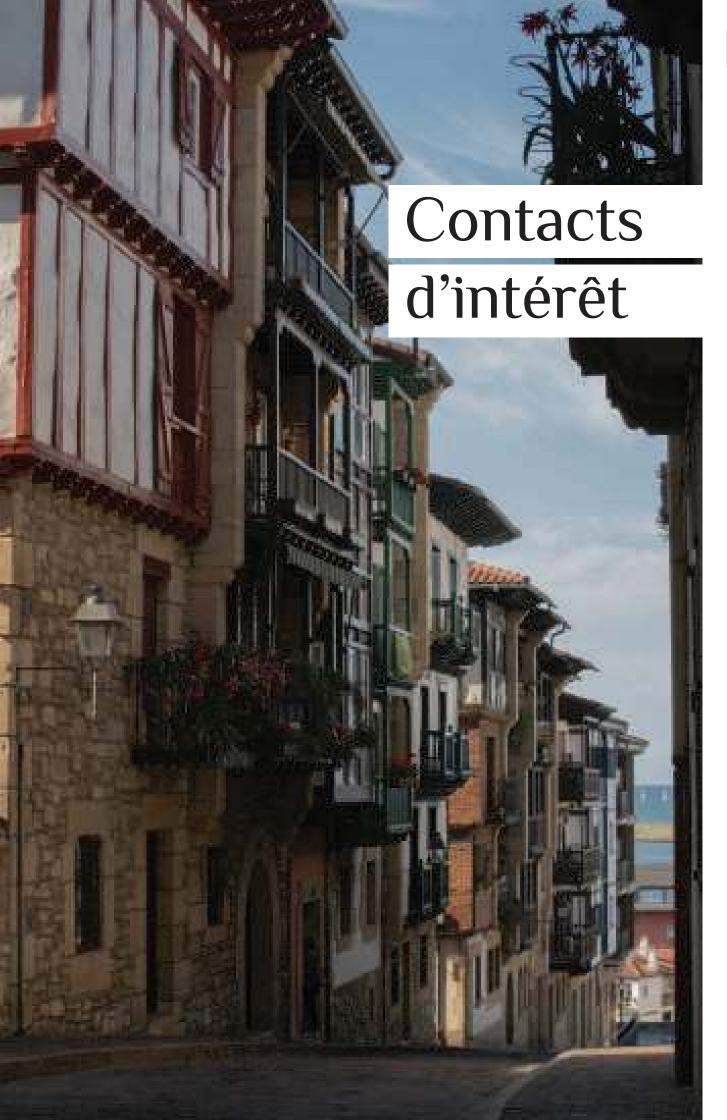
11 septembre www.hondarribia.eus

#### Sport rural Hondarribia

Dimanches d'août - Herri Giroa et le 11 septembre www.hondarribia.eus

AGENDA -048







www.bidasoaturismo.com/fr/presentation

#### **IRUN**

#### Turismo Luis Mariano

Jardins Luis Mariano, 3 20302 Irun.

(00.34) 943 02 07 32

e-mai:turismoirun@bidasoa-activa.com

### **HONDARRIBIA**

#### Arma Plaza Turismoa

Arma Place, 9 20280 Hondarribia

(00.34) 943 64 36 77

E-mail: turismo@bidasoa-activa.com

#### Turismo Portua

(Marina-Hondarribia)

Rue Matxin de Artzu 20280 Hondarribia

(00.34) 943 57 61 02

 $e\hbox{-}mail: turismohondarribia@bidasoa\hbox{-}activa.com$ 

### SOCIAL

instagram.com/visithondarribiairun facebook.com/visithondarribiairun

